

SK

SK

SK



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 3.5.2010
KOM(2010)209 v konečnom znení

2010/0113 (NLE)

Návrh

Rozhodnutie Rady a zástupcov vlád členských štátov Európskej únie, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady,

o podpise a predbežnom uplatňovaní Protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o leteckej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi americkými na strane druhej

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. Kontext návrhu

• Dôvody a ciele návrhu

Dňa 30. marca 2008 sa začala predbežne uplatňovať Dohoda o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, ktorá bola podpísaná 25. a 30. apríla 2007 (ďalej len „Dohoda o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007“).

Komisia začala v máji 2008 druhú etapu rokovaní so Spojenými štátmi v súlade s článkom 21 Dohody o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007. Rada preskúmala dosiahnutý pokrok v decembri 2009 a marci 2010. Po ôsmich kolách druhej etapy rokovaní sa 25. marca 2010 dosiahla dohoda o návrhu protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007.

Cieľom protokolu je:

- začať proces zameraný na dodatočné príležitosti zahraničných investícií v leteckom priemysle,
- rozšíriť prístup na trh vrátane ďalšieho prístupu leteckých spoločností EÚ k leteckej doprave financovanej vládou USA, a
- väčšmi posilniť regulačnú spoluprácu vo všetkých oblastiach leteckej politiky, najmä pokiaľ ide o riešenie problematiky vplyvu leteckej dopravy na životné prostredie.

• Všeobecný kontext

Dohoda o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007 predstavovala významnú zmenu vo vzťahoch transatlantickej leteckej dopravy, ktorá poskytla nové rozsiahle obchodné slobody pre letecké spoločnosti a komplexný rámec pre spoluprácu v oblasti regulácie so Spojenými štátmi v širokej palete otázok. Dohoda o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007 vytvorila významný prínos pre letecké spoločnosti, letiská a používateľov leteckej dopravy v Európe.

EÚ však hľadala ďalšie príležitosti na investovanie a prístup na trh. Článok 21 Dohody o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007 stanovuje neúplný zoznam bodov prioritného záujmu pre druhú etapu rokovaní vrátane ďalších príležitostí na investovanie a prístup na trh, ako aj environmentálne otázky.

V máji 2008 sa začala druhá etapa rokovaní o Dohode o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007 v súlade s článkom 21 ods. 1. Článok 21 ods. 3 Dohody o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007 oprávňuje každú stranu pozastaviť niektoré práva v prípade, že sa v druhej etape rokovaní do 30. novembra 2010 nedosiahne žiadna dohoda.

Po ôsmich kolách rokovaní sa 25. marca 2010 dosiahla dohoda o návrhu protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007 (ďalej len „protokol“).

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Protokolom sa mení a dopĺňa Dohoda o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007.

- **Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie**

Uzavretie druhej etapy rokovaní so Spojenými štátmi sa pre EÚ stalo prioritou jej vonkajšej politiky v oblasti letectva, ako sa uvádza v oznámení Komisie s názvom „Rozvoj vonkajšej politiky Spoločenstva v oblasti letectva“¹.

Na samite medzi EÚ a USA, ktorý sa uskutočnil 3. novembra 2009, sa potvrdil politický záväzok Únie, pokiaľ ide o dosiahnutie dohody v druhej etape v roku 2010 v kontexte celkového cieľa, ktorým je odstraňovanie prekážok v oblasti obchodu, investícií a hospodárskej činnosti.

Vzhľadom na silný environmentálny rozmer je tento protokol plne v súlade s cieľom Únie, ktorým je zmierniť vplyv medzinárodnej leteckej dopravy na zmenu klímy. Osobitná pozornosť sa venuje aj sociálnym rozmerom dohody.

2. Konzultácie so zainteresovanými stranami a posúdenie vplyvu

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Metódy konzultácie, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Počas procesu rokovaní Komisia konzultovala s účastníkmi najmä prostredníctvom pravidelných stretnutí poradného fóra, v ktorom boli zástupcovia leteckých dopravcov, letísk a odborových organizácií.

Členské štáty sa počas celého procesu rokovaní úzko zapájali prostredníctvom zasadnutí osobitného výboru a odborníkov.

Zhrnutie odpovedí a spôsob, akým sa zohľadnili:

Pri príprave rokovacej pozície Únie sa všetky pripomienky od účastníkov a jednotlivých členských štátov náležite zohľadnili.

- **Získavanie a využívanie expertízy**

Externá expertíza nebola potrebná.

- **Posúdenie vplyvu**

Protokolom sa ďalej zvyšujú výhody pre spotrebiteľov, letecké spoločnosti, pracovníkov a spoločenstvá Únie. Hospodársky prínos plne otvoreného vzdušného

¹ KOM(2005) 79 v konečnom znení.

priestoru medzi EÚ a Spojenými štátmi sa v štúdiu, ktorú vypracovala spoločnosť Booz Allen Hamilton v mene Komisie, odhadol na niekoľko miliárd eur ročne².

V štúdiu, ktorú vypracovala spoločnosť Ecorys v mene Komisie (GR TRADE)³, sa odhaduje, že prostredníctvom ďalšej regulačnej konvergenzie v oblasti leteckej dopravy by sa mohli výrazne znížiť náklady v tomto priemyselnom odvetví. V rámci tej istej štúdie sa dospelo k záveru, že druhá etapa rokovania môže zmeniť štruktúru trhu v EÚ a v USA zvýšením ziskovosti v odvetví leteckej dopravy.

Zaradenie článku o sociálnom rozmere zabezpečuje, že ďalšie otvorenie trhu bude sprevádzané vysokými štandardmi práce a že práva pracovníkov nebudú ohrozené novými príležitosťami, ktoré vznikli na základe tohto protokolu.

Protokol obsahuje pevný záväzok oboch strán obmedziť alebo znížiť vplyv medzinárodnej leteckej dopravy na životné prostredie. Posilnená spolupráca v oblasti riešenia vplyvu medzinárodnej leteckej dopravy na životné prostredie a zmierňovania vplyvu na zmenu klímy minimalizuje všetky potenciálne nepriaznivé účinky tohto protokolu na životné prostredie.

3. Právne prvky návrhu

• Zhrnutie navrhovaného opatrenia

Protokolom sa mení a dopĺňa Dohoda o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007 pomocou týchto ustanovení:

- Právna povinnosť vzájomného uznania regulačných zistení druhej strany týkajúcich sa spôsobilosti leteckej spoločnosti a občianstva (nový článok 6 a). Týmto spôsobom sa významne zníži regulačná záťaž pre letecké spoločnosti a regulačné orgány.

- Posilnená spolupráca na zníženie vplyvu medzinárodnej leteckej dopravy na životné prostredie (nový článok 15). Spolupráca v oblasti riešenia problematiky vplyvu medzinárodnej leteckej dopravy na životné prostredie bude zahŕňať oblasti výskumu a vývoja, inováciu v oblasti manažmentu letovej prevádzky, koordináciu na medzinárodných fórach. V tejto súvislosti je dôležitým prvkom spoločná činnosť zameraná na zabezpečenie súladu medzi príslušnými trhovými opatreniami týkajúcimi sa emisií z leteckej dopravy. Na základe spolupráce v environmentálnych otázkach sa zvýši aj transparentnosť, pokiaľ ide o prevádzkové obmedzenia podmienené hlukom na letiskách, kde ročný počet pohybov civilných podzvukových prúdových lietadiel presahuje 50 000.

- Výslovné uznanie významu sociálneho rozmeru a prínosu vysokých štandardov práce, ako aj posilnenej spolupráce na sociálnych účinkoch dohody (nový článok 17a).

- Posilnená úloha spoločného výboru, ktorá mu umožňuje riešiť nezlučiteľné regulačné pristupy, schváliť vzájomné uznávanie rozhodovania a podporovať spoluprácu

² Booz Allen Hamilton (2007), Hospodársky vplyv otvoreného vzdušného priestoru medzi EÚ a USA, http://ec.europa.eu/transport/air/international_aviation/country_index/doc/final_report_us_bah.pdf

³ Ecorys (2009), Netarifné opatrenia v rámci obchodu a investícií medzi EÚ a USA – hospodárska analýza. http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2009/december/tradoc_145613.pdf

v mnohých ďalších oblastiach vrátane manažmentu, zjednodušenia a bezpečnosti letovej prevádzky a spolupráce s ostatnými krajinami (nové odseky v článku 18).

- Proces zameraný na rozšírenie prístupu na trh a investičných príležitostí (nový článok 21). Obe strany sa zaväzujú pokračovať v odstraňovaní prekážok prístupu na trh. Spoločný výbor bude v tejto súvislosti pravidelne sledovať dosiahnutý pokrok. Obe strany zavedú proces spolupráce so spoločným výborom zameraný na dosiahnutie spoločného cieľa, ktorým je odstránenie prekážok prístupu na trh. Na základe legislatívnych zmien, ktoré Komisii poskytnú väčšiu úlohu pri monitorovaní postupov zavedenia prevádzkových obmedzení podmienených hlukom na letiskách EÚ, kde ročný počet pohybov presahuje 50 000, budú môcť letecké spoločnosti EÚ využívať výhody dodatočných práv siedmej slobody medzi USA a tretími krajinami, pričom sa odstránia prekážky prístupu na trh USA pre letecké spoločnosti tretích krajín, ktoré vlastní a kontrolujú investori z EÚ. Na základe legislatívnej zmeny v USA umožňujúcej väčšinové vlastníctvo a kontrolu EÚ nad leteckými spoločnosťami USA, umožní EÚ väčšinové vlastníctvo a kontrolu USA nad leteckými spoločnosťami EÚ. V prípade, ak EÚ splní požiadavky týkajúce sa monitorovania obmedzení podmienených hlukom, ale v USA sa nedosiahne pokrok v oblasti liberalizácie investícií, EÚ bude mať právo pozastaviť prevádzku dopravcov USA a naopak.

- Ďalší prístup leteckých spoločností EÚ k leteckej doprave financovanej vládou USA (nová príloha 3), ktorý je v súčasnosti obmedzený na letecké spoločnosti USA („Fly America“). Letecké spoločnosti EÚ budú môcť predávať letecké služby zmluvným protistranám vlády USA na ktorejkoľvek trase s výnimkou dopravy financovanej Ministerstvom obrany USA.

K protokolu je pripojené memorandum o konzultáciách, ktoré obsahuje dodatočné nové prvky s cieľom podporiť existujúcu spoluprácu v oblasti leteckej bezpečnosti, politiky hospodárskej súťaže a spoločného úsilia zameraného na riešenie problematiky vplyvu medzinárodnej leteckej dopravy na životné prostredie.

- **Právny základ**

Článok 207 ods. 5 v spojení s článkom 218 ods. 2 a 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

- **Zásada subsidiarity**

Zásada subsidiarity sa uplatňuje len v takom rozsahu a vtedy, ak návrh nepatrí do výlučnej právomoci Únie.

Ciele návrhu nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov z týchto dôvodov..

Dohoda o leteckej doprave medzi EÚ a USA z roku 2007 vytvorila harmonizovaný regulačný rámec pre leteckú dopravu medzi Úniou a Spojenými štátmi. Všetky zmeny a doplnenia medzinárodnej zmluvy na úrovni Únie sa môžu uskutočniť len na úrovni Únie. Ciele protokolu možno dosiahnuť len na úrovni Únie, pretože zahŕňajú množstvo oblastí, v ktorých má Únia výlučnú právomoc.

Ciele návrhu sa lepšie dosiahnu opatreniami Únie z týchto dôvodov.

Všetky zmeny a doplnenia medzinárodnej zmluvy na úrovni Únie sa môžu uskutočniť len na úrovni Únie. Ďalej, ciele protokolu možno dosiahnuť len na úrovni Únie, pretože zahŕňajú množstvo oblastí, v ktorých má Únia výlučnú právomoc.

Návrh je preto v súlade so zásadou subsidiarity.

- **Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z týchto dôvodov.

Protokol zníži regulačnú záťaž a náklady pre letecké spoločnosti. Pre odvetvie leteckej dopravy nestanovuje žiadne nové povinnosti.

Členské štáty budú pokračovať v plnení tradičných administratívnych úloh, ktoré vykonávajú v súvislosti s medzinárodnou leteckou dopravou, ale podľa spoločných jednotne uplatňovaných predpisov.

Členské štáty budú pokračovať v plnení svojich administratívnych úloh týkajúcich sa prevádzkových obmedzení podmienených hlukom na letiskách EÚ. EÚ a jej členské štáty neprijímajú záväzky týkajúce sa prevádzkových obmedzení podmienených hlukom, ktoré by presahovali rámec požiadaviek stanovených v smernici o hluku (2002/30/ES)

- **Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: medzinárodná dohoda

Iné prostriedky by neboli primerané z tohto dôvodu:

Medzinárodná dohoda sa môže zmeniť a doplniť len prostredníctvom medzinárodnej dohody.

4. Vplyv na rozpočet

Návrh nemá vplyv na rozpočet Únie.

Návrh

Rozhodnutie Rady a zástupcov vlád členských štátov Európskej únie, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady,

o podpise a predbežnom uplatňovaní Protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o leteckej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi americkými na strane druhej

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE A ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÍ SA ZIŠLI NA ZASADNUTÍ RADY,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 5 v spojení s článkom 218 ods. 2 a 5,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže

- (1) Dohoda o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej podpísaná 25. a 30. apríla 2007 (ďalej len „Dohoda o leteckej doprave“) obsahuje povinnosť pre obe strany vstúpiť do druhej etapy rokovaní.
- (2) Komisia v mene Únie a členských štátov prerokovala protokol, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o leteckej doprave (ďalej len „protokol“) v súlade s článkom 21 tejto dohody.
- (3) Tento protokol bol podpísaný 25. marca 2010.
- (4) Protokol je plne v súlade s právnymi predpismi EÚ, najmä so systémom obchodovania s emisnými kvótami EÚ.
- (5) Únia a členské štáty by mali protokol prerokovaný Komisiou podpísať a predbežne vykonávať s výhradou jeho možného uzavretia k neskoršiemu dátumu.
- (6) Je potrebné prijať procesné ustanovenia o prípadnom rozhodnutí, ako ukončiť predbežné vykonávanie uvedeného protokolu a ako prijať opatrenia podľa článku 21 ods. 5 Dohody o leteckej doprave zmenenej a doplnenej týmto protokolom. Je tiež potrebné prijať procesné ustanovenia o pozastavení vzájomného uznávania regulačných zistení týkajúcich sa spôsobilosti leteckej spoločnosti a občianstva a o vykonávaní určitých ustanovení dohody vrátane ustanovení týkajúcich sa životného prostredia.

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1 (Podpis a predbežné vykonávanie)

1. S výhradou prijatia rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu sa týmto v mene Únie schvaľuje podpísanie protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej (ďalej len „protokol“). Znenie protokolu je pripojené k tomuto rozhodnutiu.
2. Predseda Rady sa týmto poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpísanie protokolu v mene Únie, s výhradou jej uzavretia.
3. Do nadobudnutia platnosti Únia a jej členské štáty uplatňujú protokol predbežne do rozsahu schváleného podľa vnútroštátneho práva od dátumu jeho podpisu.
4. Rada v mene Únie a členských štátov v súlade s príslušnými ustanoveniami zmluvy jednomyseľne prijíma rozhodnutie o ukončení predbežného uplatňovania protokolu a oznámení tejto skutočnosti Spojeným štátom americkým v súlade s článkom 9 ods. 2 protokolu a rozhodnutie o stiahnutí takéhoto oznámenia.

Článok 2 (Pozastavenie vzájomného uznávania)

Rada prijme v mene Únie a členských štátov, konajúc jednomyseľne v súlade s príslušnými ustanoveniami zmluvy, rozhodnutie o pozastavení vzájomného uznávania regulačných zistení týkajúcich sa spôsobilosti leteckej spoločnosti a štátnej príslušnosti a o informovaní Spojených štátov amerických v súlade s článkom 6a ods. 2 Dohody o leteckej doprave zmenenej a doplnenej protokolom.

Článok 3 (Spoločný výbor)

1. Únia a členské štáty zastupujú v spoločnom výbore zriadenom podľa článku 18 Dohody o leteckej doprave, zmenenej a doplnenej protokolom, zástupcovia Komisie a členských štátov.
2. Pozíciu, ktorú má prijať Únia a jej členské štáty v spoločnom výbore so zreteľom na veci, ktoré spadajú do výlučnej právomoci Únie a ktoré nevyžadujú prijatie rozhodnutia s právnym účinkom, pripraví Komisia a vopred ju oznámi Rade a členským štátom.
3. V prípade rozhodnutí spoločného výboru vo veciach, ktoré spadajú do právomoci Únie, pozíciu Únie a jej členských štátov prijíma Rada kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie, ak sa na základe platného hlasovacieho postupu stanoveného v Zmluve o fungovaní Európskej únie nestanoví inak.

4. V prípade rozhodnutí spoločného výboru vo veciach, ktoré spadajú do právomoci členských štátov, pozíciu Únie a jej členských štátov prijíma jednomyseľne Rada na návrh Komisie alebo členských štátov, ak členský štát neinformuje generálny sekretariát Rady do jedného mesiaca od prijatia tejto pozície, že s prijatím rozhodnutia spoločným výborom môže súhlasiť len na základe dohody zákonodarných orgánov, najmä z dôvodu parlamentnej výhrady preskúmania.
5. Pozíciu Únie a členských štátov v rámci spoločného výboru prezentuje Komisia, pokiaľ nejde o záležitosti, ktoré spadajú do výlučnej právomoci členských štátov, keď pozíciu prezentuje predsedníctvo Rady alebo na základe rozhodnutia Rady Komisia.

Článok 4 (Rozhodnutia v súlade s článkom 21 dohody)

Rozhodnutie o neumožnení leteckej spoločnosti druhej strany využívať ďalšie frekvencie alebo vstupovať na nové trhy v rámci Dohody o leteckej doprave a o oznámení tejto skutočnosti Spojeným štátom americkým v súlade s článkom 21 ods. 5 Dohody o leteckej doprave zmenenej a doplnenej protokolom prijíma v mene Únie a členských štátov Rada, konajúc jednomyseľne v súlade s príslušnými ustanoveniami zmluvy.

Článok 5 (Informácie predkladané Komisii)

Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o všetkých žiadostiach alebo oznámeniach, ktoré podali alebo prijali podľa článku 15 (Životné prostredie) Dohody o leteckej doprave zmenenej a doplnenej protokolom.

V Bruseli [...]

*Za Radu
predseda
[...]*